



Übersetzer- und Dolmetscherschule

Köln

EINMALIG
IN NRW. 



Vollzeitausbildung zum
Fremdsprachenkorrespondenten (m/w)
Übersetzer (m/w)*
Dolmetscher (m/w)*

- » Unterricht von Muttersprachlern
- » Zugang ohne Hochschulreife möglich
- » Abschluss: IHK-Prüfung/
staatliche Prüfung



Find us on
Twitter & Facebook

www.dolmetscherschule-koeln.de



Fremdsprachenkorrespondent (m/w)

Ein Beruf mit Zukunft

Das Berufsbild

Fremdsprachenkorrespondenten (m/w) sind in erster Linie für international ausgerichtete Unternehmen der unterschiedlichsten Wirtschaftsbereiche tätig. Ihr abwechslungsreiches Aufgabengebiet umfasst u.a. die folgenden Bereiche:

- » fremdsprachliche Geschäftskorrespondenz
- » Übersetzung wirtschaftsbezogener Texte
- » Zusammenstellen, Bewerten, Analysieren und Darstellen von Inhalten aus verschiedenen, auch fremdsprachigen, Quellen
- » Erstellen von Berichten und Präsentationen
- » Organisation von Tagungen, Konferenzen und Messepräsenzen
- » Betreuung von ausländischen Kunden (telefonischer und persönlicher Ansprechpartner)
- » allgemeine Büro- und Sachbearbeitungsaufgaben

Ausbildungsinhalte

Der Beruf des Fremdsprachenkorrespondenten (m/w) erfordert neben einer sehr hohen Sprachkompetenz und soliden landeskundlichen und interkulturellen Kenntnissen eine gute Ausbildung in den Bereichen BWL, Büroorganisation und kaufmännische Vorgänge.

In der Übersetzer- und Dolmetscherschule stehen die folgenden Aspekte im Zentrum der Ausbildung:

- » Erweiterung sprachlicher Kompetenzen auf hohem Niveau
- » Übersetzen von allgemeinsprachlichen Texten und von Fachtexten
- » Führen von Geschäftskorrespondenz
- » Erwerb von Kenntnissen über die wirtschaftlichen, politischen, geografischen und kulturellen Gegebenheiten der Ausgangs- und Zielspracheländer
- » mündliche Geschäftskommunikation
- » Betriebswirtschaft
- » EDV und Tastschreiben
- » Erwerb einer Zweitsprache möglich



12 Monate*

Geprüfter Fremdsprachenkorrespondent (m/w) IHK



Übersetzer (m/w)

Ein interessanter und anspruchsvoller Beruf

Das Berufsbild

Übersetzer haben bei Ihrer Entscheidung für ein berufliches Tätigkeitsfeld die Wahl, ob sie in einem international ausgerichteten Unternehmen tätig sein wollen, ob sie mit einem Übersetzungsbüro zusammenarbeiten, oder ob sie sich mit einem eigenen Übersetzungsbüro selbständig machen. Übersetzer und Dolmetscher sind Vermittler für die Kommunikation zwischen Menschen mit unterschiedlichen Sprachen und Kulturen. Sie sind die Brücke zwischen Auftraggebern und anderssprachigen Geschäftspartnern. (Quelle: BDÜ, Presseinformation)

So werden Übersetzer beispielsweise mit folgenden Aufgaben betraut:

- » inhaltlich korrektes, stilsicheres und zielgruppen-gerechtes Übertragen von Fachtexten in eine andere Sprache
- » Formulieren von Presse-, Werbe- und Vertragstexten in der Zielsprache
- » Ansprechpartner für das Management bei allen Kontakten, Verhandlungen und Verträgen mit ausländischen Geschäftspartnern

Ausbildungsinhalte

Übersetzer müssen nicht nur die jeweiligen Fremdsprachen sehr gut beherrschen, sondern auch die Kultur und Geschichte des Ziellandes kennen und verstehen. Wichtige Voraussetzungen sind u.a. eine gute Allgemeinbildung, Kenntnisse der kulturellen Besonderheiten anderer Länder, fundierte Fachkenntnisse und die Fähigkeit, Fachtexte zweck- und zielgruppengerecht zu übertragen. (Quelle: BDÜ, Presseinformation)

In der Übersetzer- und Dolmetscherschule stehen die folgenden Aspekte im Zentrum der Ausbildung:

- » Erweiterung sprachlicher Kompetenzen auf höchstem Niveau
- » Übersetzen von allgemeinsprachlichen Texten und von Fachtexten
- » Erwerb von Kenntnissen über die wirtschaftlichen, politischen, geografischen und kulturellen Gegebenheiten der Ausgangs- und Zielspracheländer
- » Umgang mit sprachlichen, fachlichen und elektronischen Hilfsmitteln



24 Monate* Staatlich geprüfter Übersetzer (m/w)



Dolmetscher (m/w)

Die Spezialisten für internationale Kommunikation in Echtzeit

Das Berufsbild

Dolmetscher verbinden eine rasche Auffassungsgabe und ein gutes Gedächtnis mit Fachwissen, Sprachgefühl und Ausdrucksfähigkeit. Sie sind spezialisiert auf das Übertragen von gesprochenen Texten und übernehmen eine wichtige Rolle bei der internationalen Kommunikation.

Sie sind gefragte Experten bei Verhandlungen und Konferenzen auf internationalem Parkett in den Bereichen Politik, Wirtschaft und Wissenschaft. Dolmetscher sind sehr oft freiberuflich tätig. Sie werden z. B. von Firmen und politische Institutionen oder Gerichten beauftragt.

So werden Dolmetscher beispielsweise mit folgenden Aufgaben betraut:

- » Dolmetschen von Gesprächen und Verhandlungen von Geschäftspartnern verschiedener Muttersprachen
- » direktes Übertragen gesprochener Vorträge in eine andere Sprache.
- » Sprachmittler bei Gericht und anderen Institutionen, wie dem Europäischen Patentamt oder dem Europäischen Parlament
- » gelegentlich schriftliches Übersetzen

Ausbildungsinhalte

Die Ausbildung zum Dolmetscher (m/w) ergänzt die Übersetzerausbildung. Zusätzlich zu dem Unterricht, der für die Ausbildung zum Übersetzer absolviert wird, werden ab dem 3. Semester die folgenden Fächer unterrichtet:

- » Gesprächsdolmetschen
- » Vortragsdolmetschen
- » Notizentechnik



24 Monate*

Staatlich geprüfter Übersetzer und Dolmetscher (m/w)

* bei optimalem Ausbildungsverlauf

Dolmetscher

Die Übersetzer- und Dolmeterschule Köln

Fundiertes Wissen und neue Impulse - unser Konzept

Eine Einrichtung des



RBZ Rheinisches
Bildungszentrum Köln gGmbH

Konzept und Idee

Das RBZ Köln ist seit 40 Jahren in den Bereichen Ausbildung und Studium tätig. Seit September 2010 bietet die Übersetzer- und Dolmeterschule am RBZ zwei Vollzeitausbildungen an:

1. Basis:

geprüfter Fremdsprachenkorrespondent (IHK) (m/w)
» erster berufsqualifizierender Abschluss

2. Erweiterung:

staatlich geprüfter Übersetzer (und Dolmetscher) (m/w)
» zweiter berufsqualifizierender Abschluss

Die staatliche Prüfung zum Übersetzer (und Dolmetscher) legen die Teilnehmer vor der Hessischen Lehrkräfteakademie in Darmstadt ab, sodass für die Übersetzerausbildung ein Abschluss nahe dem universitären Niveau erreicht wird.

Mit dem Abschluss staatlich geprüfter Übersetzer (und Dolmetscher) (m/w) ist die Mitgliedschaft im Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) möglich.

Vorteile gegenüber Uni und FH

- » Zugang ohne Hochschulreife möglich
- » praxisnahe Herangehensweise
- » (keine sprachwissenschaftliche Theorie)
- » kürzere Ausbildungszeit

Weitere Vorteile

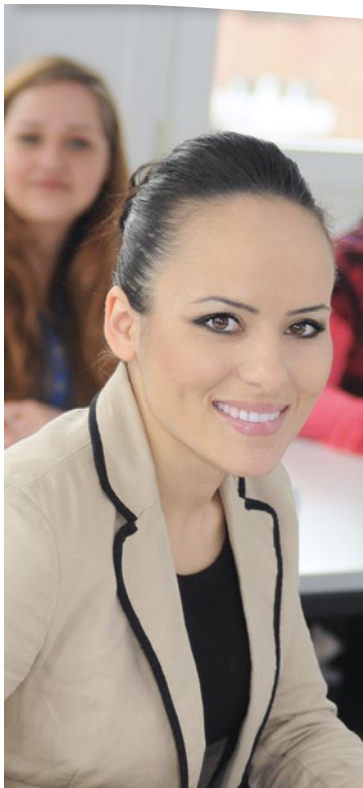
- » 2 Ausbildungsjahre – 2 berufsqualifizierende Abschlüsse
- » Erwerb von Fachkenntnissen im kaufmännischen Bereich
- » Nutzung der kurzen FK-Ausbildung als Vorbereitung auf ein Hochschulstudium möglich (z. B. bei Wartezeit)
- » ideale Ergänzungsqualifikation



Noch mehr
Vorteile im
Video

Ausbildungsverlauf

Vom Fremdsprachenkorrespondenten zum Übersetzer/Dolmetscher



Schulabschluss – und nun?

Voraussetzungen

- » Abitur oder Mittlere Reife
- » sichere Beherrschung der deutschen Sprache
- » gute Kenntnisse der Fremdsprache

Korrespondent

Weitere Voraussetzungen

- » Niveau B2/C1 GER (entspricht 6-7 Jahren schulischen Sprachunterrichts)

Übersetzer

Weitere Voraussetzungen

- » Abschluss als Fremdsprachenkorrespondent oder vergleichbare fachliche Kenntnisse.
- » Niveau C1/C2 GER

Dolmetscher

Weitere Voraussetzungen

- » Abschluss als Fremdsprachenkorrespondent oder vergleichbare fachliche Kenntnisse.
- » Niveau C1/C2 GER

